

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

### Actes législatifs.

**General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.**

#### Gesetz,

#### LOI

durch welches dem Hrn. Johann Peter  
Nusbaum, Kaufmann zu Luxemburg,  
die Naturalisation erteilt wird.

*qui accorde la naturalisation au sieur  
Jean-Pierre Nusbaum, négociant à  
Luxembourg.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn  
Johann Peter Nusbaum, Kaufmannes zu Luxem-  
burg, geboren am 14. August 1811, zu Trier,  
in Preußen;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-  
Pierre Nusbaum, négociant à Luxembourg, né le  
14 août 1811 à Trèves (Prusse);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des  
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-  
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3  
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été ob-  
servées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch  
den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderlichen Be-

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-

N. 58.

dingungen des Alters und des Aufenthalts nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Peter Nusbaum ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von hundert Francs (Fr. 100) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 11. April 1853.

Für den König-Großherzog

Dessen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Tag der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12 Novemb. 1848 Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz erteilte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Peter Nusbaum am 6. Juli 1853, angenommen worden,

530

tions d'Age et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-Pierre Nusbaum.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cent francs (fr. 100).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 11 avril 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc, pour  
les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 6 juillet 1853, par le sieur Nusbaum (Jean-Pierre), ainsi qu'il conste d'un pro-

wie aus einem Protokoll hervorgeht, welches am selben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

**G e s e z,**

durch welches dem Hrn. J. B. Michel Richard, Apotheker zu Luxemburg, die Naturalisation erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog, von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf das Naturalisations-Gesuch des H. Johann Baptist Michel Richard, Apothekers zu Luxemburg, geboren den 2. März 1814 zu Diedenhofen, in Frankreich.

In Erwägung, daß die durch den Art 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 des besagten Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthalts nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Joh. Baptist Michel Richard ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

cès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à l'administration de la justice.

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

**LOI**

*qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Baptiste-Michel Richard, pharmacien à Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation de Jean-Baptiste-Michel Richard, pharmacien à Luxembourg, né le 2 mars 1814 à Thionville (France);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-Baptiste-Michel Richard.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (fr. 50).

Nr. 58.

532

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 11. April 1853.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Tage der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Joh. Baptist Michel Richard am 6. Juli 1853, angenommen worden, wie aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 11 avril 1853.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 juillet 1853 par le sieur Richard (Jean-Baptiste-Michel), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement.

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. August 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 10 août 1853.*

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

## Acte der Verwaltung.

**General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.**

**König.-Großherzogl. Beschluß**  
vom 30. Juni 1853,

durch welchen dem Hrn. Augustin Sauer  
ehrenvolle Entlassung als zweitem Er-  
gänzungs-Richter beim Friedensge-  
richt zu Remich bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Augustin Sauer,  
Gutsbesizers zu Wintringen, um ehrenvolle Ent-  
lassung vom Amte des zweiten Ergänzungs-Rich-  
ters beim Friedensgerichte des Cantons Remich;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-  
tors der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz  
und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Hrn. Augustin Sauer von Wintringen

## Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**  
du 30 juin 1853,

*accordant au sieur Augustin Sauer dé-  
mission honorable de ses fonctions de  
2<sup>e</sup> suppléant du juge de paix de Re-  
mich.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Vu la requête du sieur Augustin Sauer, proprié-  
taire à Wintrange, tendante à lui faire obtenir dé-  
mission honorable des fonctions de 2<sup>e</sup> suppléant du  
juge de paix du canton de Remich;

Sur la proposition de Notre Administrateur-gé-  
néral des affaires étrangères, de la justice et des  
cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Démission honorable est accordée au sieur Au-

Nr. 58.

534

ist ehrenvolle Entlassung von Amte des zweiten Ergänzungs-Richters beim Friedensgerichte des Cantons Remich bewilligt;

*gustin Sauer* de Wintrange, des fonctions de deuxième suppléant du juge de paix du canton de Remich.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Art. 2.  
Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Haag, den 30. Juni 1853.

La Haye, le 30 juin 1853.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

**Heinrich,**

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Prinz der Niederlande,  
Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

*L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,*

W i l l m a r.

WILLMAR.

**Kundschreiben**  
betreffend die Anfertigung der Civilstands-Register für 1854.

CIRCULAIRE  
concernant la confection des registres de l'état civil de 1854.

Nr. 1324 — 340 von 1853.

N° 1324 — 340 de 1853.

Luxemburg den 2. August 1853.

Luxembourg, le 2 août 1853.

Ich ersuche die H.H. Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums mir spätestens am 1. October d. J. im gewöhnlichen Wege anzuzeigen, wie viel Bogen sie zu den verschiedenen Civilstands-Registern ihrer respect. Gemeinden für das Jahr 1854 brauchen.

J'ai l'honneur de prier MM. les bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché de vouloir bien me faire connaître, pour le 1 octobre prochain au plus tard, par la voie ordinaire de la correspondance, le nombre de feuilles dont ils désirent voir composer les divers registres de l'état civil de leurs communes respectives pour l'année 1854.

Die Hh. Districtscommissäre sind gebeten, die ihnen zu zukommenden Angaben in eine einzige Uebersicht zusammenzufassen und nebst ihrem Gutachten vor dem 10. October d. J. an mich einzusenden.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

Eingedrückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. August 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

MM. les commissaires de district voudront bien résumer dans un seul tableau les renseignements qui leur seront fournis et me les faire parvenir avec leur avis avant le 10 dudit mois d'octobre.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 10 août 1853.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

**General-Administration des Inneren.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.**

**König-Großherzoglicher Beschluß,**

vom 14. Juli 1853,

enthaltend die Ernennung von zwei Mitgliedern der Ackerbau-Commission.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

haben;

Nach Einsicht der König-Großherzoglichen Verordnung vom 19. Juli 1843 über die Bildung der Ackerbau-Commission im Großherzogthum Luxemburg;

Auf die Vorschläge der genannten Commission zur periodischen Erneuerung eines Drittels derselben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren vom 28. Juni 1853 Nr. 2116 S. 345—53, U.;

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL.**

du 14 juillet 1853,

portant nomination de deux membres de la commission d'agriculture.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'ordonnance royale grand-ducale du 19 juillet 1843, portant réorganisation de la commission d'agriculture dans le Grand-Duché de Luxembourg;

Sur les propositions de ladite commission pour le renouvellement périodique du tiers de ses membres;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur du 28 juin 1853, n° 2616 J' 345 de 1853 Ind.;

Nr. 58.

536

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Beibehalten in ihren Functionen als Mitglieder der Ackerbau-Commission für die Zeit von drei Jahren vom 1. Januar 1853 an sind:

Für die Cantons Remich und Esch a. b. Alzette;

der Hr. Johann Math. Wellenstein, Gutsbesitzer und Landwirth zu Dreiborn;

Für die Cantons Diekirch und Redingen,

der Hr. Jacob Alexander Brassel, Notar, Landwirth und Mitglied der Kammer der Abgeordneten zu Rambruch.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 14. Juli 1853.

Für den König-Großherzog,  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. August 1853.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Sont continués dans leurs fonctions de membres de la commission d'agriculture, pour le terme de trois années, à partir du 1 janvier 1853.

Pour les cantons de Remich et d'Esch-s.-l'Alz.:

Le sieur Jean-Mathias *Wellenstein*, propriétaire et agriculteur, demeurant à Dreiborn;

Pour les cantons de Diekirch et de Redange:

Le sieur Jacques-Alexandre *Brassel*, notaire, agriculteur et membre de la Chambre des députés, demeurant à Rambrouch.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 14 juillet 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour  
les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 10 août 1853.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.



General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,

betreffend die Versicherungs-Gesellschaften, welche ihre Geschäfte im Großherzogthum Luxemburg fortzusetzen ermächtigt sind.

Nr. 1588 — 197 von 1853.

Luxemburg, den 1. August 1853.

Durch König-Großherzogliche Beschlüsse vom

- 30. Juni 1853 N° 418 h. A. J.
- 15. Juli — N° 461 —
- 14. — — N° 448 —
- 14. — — N° 447 —
- 25. — — N° 478 ff. —

sind die hier folgenden Versicherungs-Gesellschaften ermächtigt worden, ihre Geschäfte im Großherzogthum Luxemburg unter den Bedingungen, welche durch das Gesetz über diesen Gegenstand und durch die zur Vollziehung desselben erlassenen Bestimmungen vorgeschrieben sind, fortzusetzen, nämlich:

1. Die Versicherungs-Gesellschaft la Paternelle.
2. Die Versicherungs-Gesellschaften Sûreté et Repos und Compagnie de Bruxelles.
3. Die Versicherungs-Gesellschaft der Propriétaires réunis.
4. Die Versicherungs-Gesellschaft l'Aigle, und
5. Die Compagnie belge d'assurances générales contre les risques d'incendie.

Der General-Administrator der Finanzen,

R. Metz.

AVIS

concernant les sociétés d'assurance autorisées à continuer leurs opérations dans le Grand-Duché de Luxembourg.

N° 1588 — 197 de 1853.

Luxembourg, le 1 août 1853.

Il est porté à la connaissance du public que par arrêtés royaux grand-ducaux des

- 30 juin 1853, n° 418h J<sup>l</sup> de sortie,
- 15 juillet — n° 461 —
- 14 — — n° 448 —
- 14 — — n° 447 —
- 25 — — n° 478ff. —

les sociétés d'assurances ci-après désignées ont été autorisées à continuer les opérations dans le Grand-Duché de Luxembourg, sous les conditions prescrites par la loi sur la matière et par les dispositions pour l'exécution de cette loi, savoir:

- 1° La compagnie d'assurance dite la *Paternelle*;
- 2° Les sociétés d'assurances dites *Sûreté et repos* et la *Compagnie de Bruxelles*;
- 3° La compagnie d'assurance dite des *Propriétaires réunis*;
- 4° La compagnie d'assurance dite *l'Aigle*; et
- 5° La *Compagnie Belge d'assurances générales contre les risques d'incendie*.

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.

Beilage zur Nr. 58.

Nr. 58.

538

**Bekanntmachung,**

**betreffend die Ernennung des Hrn. Franz Suttor zum Sürnumerär in der Cataster-Verwaltung.**

Nr. 1583 — 435 von 1852.

Luxemburg, den 30. Juli 1853.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß durch König-Großherzoglichen Beschluß vom 25. Juli d. J. 478 G. der bisherige vorläufige Gehülfe im Catasterbureau, Hr. Franz Suttor, zum Sürnumerär dieser Verwaltung ernannt ist.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. August 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

AVIS

*concernant la nomination du sieur François Suttor aux fonctions de surnuméraire du cadastre.*

N° 1583 — 435 — 1852.

Luxembourg, le 30 juillet 1853.

Il est porté à la connaissance du public que, par arrêté royal grand-ducal en date du 25 juillet courant, n° 478g., le sieur François Suttor, aide-temporaire au bureau du cadastre, a été nommé surnuméraire de ladite administration.

*L'Administrateur-général des finances,*  
N. METZ.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 10 août 1853.*

*L'Administrateur-général des finances,*  
N. METZ.

Marktpreise. — 1<sup>re</sup> Hälfte des Monats Juni 1853.  
MERCURIALES. — 1<sup>o</sup> Quinzaine du mois de juin 1853.

Bezeichnung der Lebensmittel.  NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte  POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von  PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel Preise der gesamm- ten Märkte  PRIX moyen des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	
Weizen.—Froment . . . . .	Hectolit.	21 60	20 50	. . .	21 50	21 50	20 70	21 16
Mengform.—Météil . . . . .	Id.	19 67	19 50	. . .	20 25	20 50	19 49	19 88
Roggen.—Seigle . . . . .	Id.	16 78	18 .	18 75	18 50	17 25	. . .	17 86
Gerste.—Orge . . . . .	Id.	12 75	13 .	. . .	14 50	12 50	13 32	13 21
Geschälte Gerste.—Orge mondée . . . . .	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Spelz.—Epeautre . . . . .	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Buchweizen.—Sarrasin . . . . .	Id.	. . .	12 .	. . .	13 50	. . .	. . .	12 75
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	5 50	5 33	5 50	4 50	5 .	4 36	5 03
Erbſen.—Pois . . . . .	Id.	16 50	18 .	. . .	16 50	16 25	. . .	16 81
Linſen.—Lentilles . . . . .	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	14 50	. . .	14 50
Erdäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	6 .	6 .	6 25	4 75	. . .	8 65	6 33
Weizen-Mehl — Farine de froment . . . . .	1 Kilogr.	. . .	0 45	0 40	. 28	. . .	0 35	0 37
Mengform-Mehl. — Fa- rine de méteil . . . . .	Id.	. . .	0 40	0 35	. 25	. . .	0 32	0 33
Roggen-Mehl. — Farine de seigle . . . . .	Id.	. . .	. . .	0 30	. 20	. . .	0 26	0 25
Butter. — Beurre . . . . .	Id.	1 40	1 30	1 40	1 70	1 55	1 25	1 45
Heu. — Foin . . . . .	100 Kilg.	5 .	. . .	. . .	4 .	. . .	. . .	4 50
Stroh. — Paille . . . . .	Id.	3 70	. . .	. . .	3 .	. . .	. . .	3 35
Buchenholz. — Bois de hêtre . . . . .	1 Stere.	8 75	. . .	5 .	6 25	5 25	. . .	6 31
Eichenholz. — Bois de chêne . . . . .	Id.	. . .	. . .	. . .	5 .	3 50	. . .	4 25

Marktpreise. — 2<sup>e</sup> Hälfte des Monats Juni 1853.

MERCURIALES. — 2<sup>e</sup> Quinzaine du mois de juin 1853.

Bezeichnung der Lebensmittel.  NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte  Poids et mesurés.	Mittel. Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von  PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.  Prix moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.		fr.	ct.	
Weizen.—Froment. . . . .	Hectolit.	24	23	21	"	21	"	22	25	24	50	24	85	22	97
Mengkorn.—Météil . . . . .	Id.	22	85	20	"	"	"	21	25	22	50	23	46	22	01
Roggen.—Seigle. . . . .	Id.	18	75	18	25	18	50	19	50	18	50	"	"	18	70
Gerste.—Orge. . . . .	Id.	13	50	13	25	"	"	15	"	13	"	"	"	13	69
Geschälte Gerste.—Orge mondée. . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Épeautre . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin. Id.	Id.	"	"	12	50	11	25	14	25	"	"	"	"	12	67
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	5	87	5	"	4	50	4	75	5	75	5	21	5	18
Erbsen.—Pois. . . . .	Id.	16	50	18	"	12	50	17	"	17	50	"	"	16	30
Linzen.—Lentilles . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	15	"	"	"	15	"
Erdäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	6	50	5	"	"	"	5	50	"	"	8	64	6	41
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	1 Kilogr	"	"	"	45	"	40	"	36	"	"	"	42	"	41
Mengkorn-Mehl.—Farine de méteil. . . . .	Id.	"	"	"	40	"	35	"	32	"	"	"	39	"	36
Roggen-Mehl.—Farine de seigle. . . . .	Id.	"	"	"	"	"	30	"	28	"	"	"	35	"	31
Butter.—Beurre. . . . .	Id.	1	50	1	20	1	20	1	70	1	50	1	35	1	41
Heu.—Foin . . . . .	Id.	5	"	"	"	"	"	4	"	"	"	"	"	4	50
Stroh.—Paille. . . . .	100 Kilg	3	75	"	"	"	"	3	"	"	"	"	"	3	37
Buchenholz.—Bois de hêtre . . . . .	1 Stere.	8	75	"	"	"	"	6	"	5	25	6	10	6	52
Eichenholz.—Bois de chêne . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	5	"	3	75	"	"	4	37